

www.WiseGiving.org.hk

一個網站 有齊捐款人想知的資訊

你捐款時會問：

社會那些人最需要幫助？**如何選擇慈善機構？**

如何使用捐款發揮最大效果？

www.WiseGiving.org.hk 是香港社會服務聯會新推出的網上平台，羅列一目了然的慈善資訊，讓公眾及捐獻者掌握社會當前的需要，認識慈善機構的工作，並通過多種捐獻方法作出相應支持。

更多 **WiseGIVING** 資訊

知多一點 做個明智捐款人



做善事，我會從慈善機構的財務報告確定善款用得其所。

李明達 前警務處處長



做善事，我會緊貼慈善機構的工作，了解服務對象的進展。

陳慧琳 陳慧琳兒童助學基金創辦人



做善事，我會考慮慈善機構管理層的信念與能力。

高永文醫生 香港防癌會主席



做善事，我會主動了解慈善機構，持續支持他們的工作。

古巨基 古巨基兒童醫療基金創辦人

社情
SCENARIO

20
2007年12月
季刊

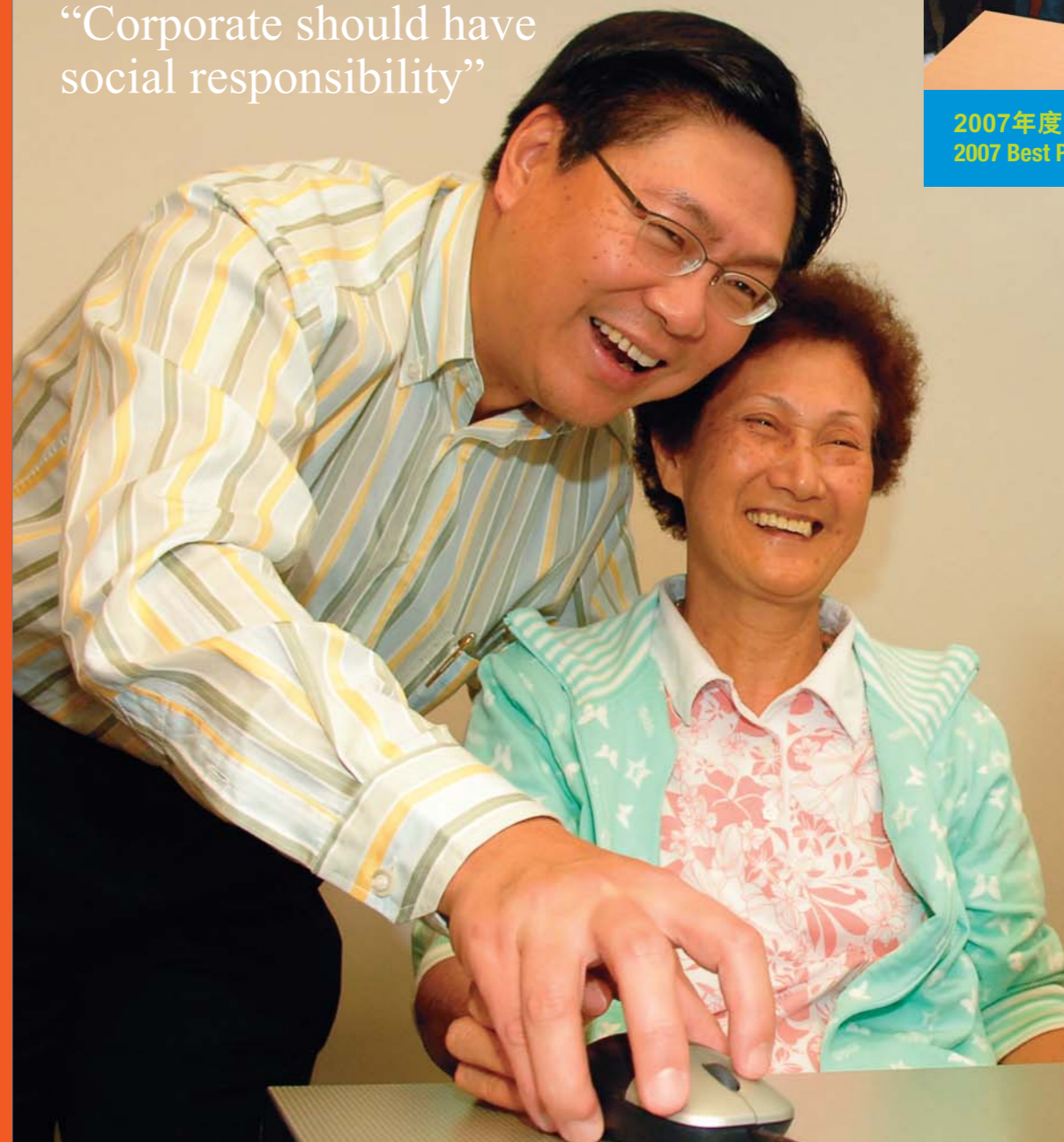
香港社會服務聯會
THE HONG KONG COUNCIL
OF SOCIAL SERVICE

商務及經濟發展局局長 馬時亨：
「企業須取諸社會、
用諸社會！」

“Corporate should have
social responsibility”



2007年度「卓越實踐在社福」獎勵計劃
2007 Best Practice Awards in Social Welfare



1 社論時評
HKCSS VIEWS
> 從速檢討福利津助制度

3 真情告白
INTERVIEW
> 商務及經濟發展局局長 馬時亨：
「企業須取諸社會、用諸社會！」



9 立體焦點
FOCUS
> 2007年度「卓越實踐在社福」
獎勵計劃



19 > 社聯與TechSoup合作
推行TechDonation
軟件捐贈計劃
合作無界
COLLABORATION



20 瞬息信息
WHAT'S ON
> 香港社會服務聯會六十周年誌慶
> 「國際復康日」
> 全城響應「長者日」
> 區議員承諾做好「民生七件事」
> 「數碼共融基金」第三期資助十六項計劃

督印人：方敏生女士
編輯委員會：郁德芬博士 (主席)
何寶英博士 馬錦華先生 陳永忠先生
黃錦文先生 楊玉珍女士
(依筆劃序)
執行編輯：黃麗華女士
助理編輯：曾志康先生
出版：香港社會服務聯會
地址：香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈13樓
電話：2864 2929
傳真：2864 2991
網頁：http://www.hkcss.org.hk
電郵：council@hkcss.org.hk
設計及印刷：泊思傳意

Publisher：Ms. Christine FANG
Editorial Board：Dr. Alice YUK (Chairperson)
Mr. Paulison CHAN Dr. Amy HO
Mr. Timothy MA Mr. Joseph WONG Ms. Mimi YEUNG
(in alphabetical order)
Executive Editor：Ms. Rosa WONG
Assistant Editor：Mr. Eddie TSANG
Published by：The Hong Kong Council of Social Service
Address：13/F, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
Tel：2864 2929
Fax：2864 2991
Website：http://www.hkcss.org.hk
Email：council@hkcss.org.hk
Design & printed by：Bigzip Design



從速檢討福利津助制度

社福界工潮經歷了大半年，業界同工曾經請願、集體請假，甚至罷工抗爭，前線同工、社福機構和政府之間的關係非常緊張。雖然政府拋出臨時措施協助業界紓緩部分困難，但核心問題仍然有待解決，政府當務之急是糾正現行津助制度的弊端，好讓社福界重新上路，當中包括三個問題。

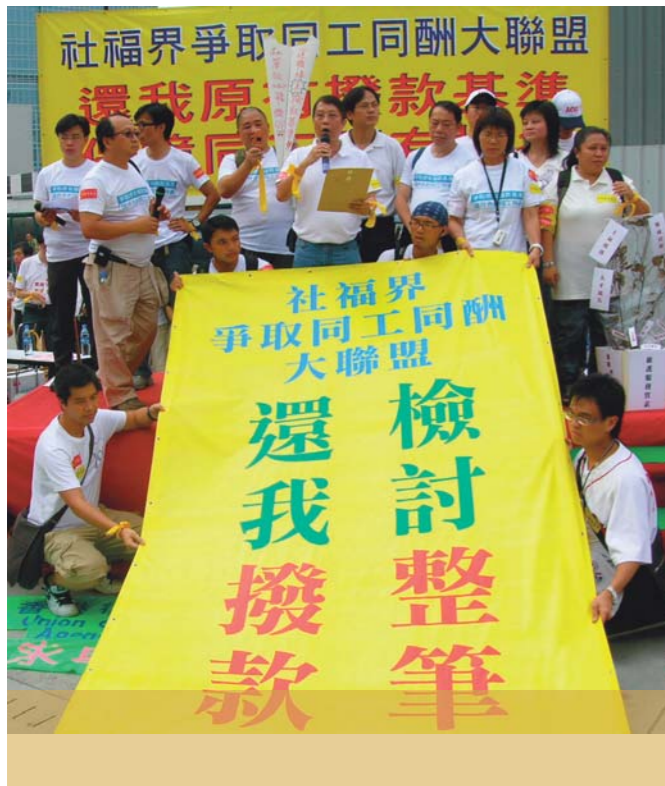
首先是「津助水平」，政府過去幾年削減了津助服務的資助撥款，降低了受資助機構的撥款基準近一成，但當政府財政好轉並大幅提高公務員起薪點時，並沒有同時調升津助服務撥款的基準至原定水平，以致機構仍要透過凍結及削減人手，以及降低薪酬以減低營運開支。這是公道與否的問題，亦涉及經常性開支和政府對福利服務的承擔，並非臨時措施所能解決。

另一個問題是計算撥款的基礎已不合時宜，社會問題不斷湧現和越見複雜，服務人手編制與工資水平已與七年前初定制度時大為不同。舉例說，由於目前護士及治療師短缺，社福機構在招聘時已面對很大困難，許多機構需要以頂薪點及額外津貼才能成功招聘合資格的護士。再者，機構員工的年資續年提升，政府以薪級中位數計算撥款基準已難以應付員工對職業發展的期望和人力市場變化。

此外，整筆撥款制度實行後，政府一直未有進行綜合及具前瞻性的服務規劃機制，亦令非政府機構無法更有效回應及處理服務需要。基於業界發展前景不明，許多從業員都選擇離開行業，目前業界正面對嚴重人才流失，根據最新的人力調查，新入行社工的流失率達到23%，幼兒工作者的流失率為35%，而津助院舍需求最大的註冊護士的流失率更接近55%，人才流失已影響到服務質素。

如要社福界運作重回正軌，政府必須針對上述「資助水平」、「資助基準」和「福利規劃」三大問題而對整筆撥款制度作出全面檢討，並於2008/09年度向業界增撥經常性資助，從而提升員工的薪酬待遇和服務質素。與此同時，社福機構亦要提升管治能力、問責和透明度，整筆撥款制度才能真正發揮功能，惠及廣大市民。





Call for the review of welfare subvention system

The issues of new civil service starting salaries and pay adjustments have led to a situation of disputes and mistrust among the Government, NGOs and welfare service employees. This is not something that we and the general public would like to see occur, and the level of discontent will exacerbate staff turnover which further affects service delivery to those who need help most of all.

To remove obstacles that we experienced since the implementation of Lump Sum Grant (LSG), an urgent and comprehensive review of the subvention system is necessary and three issues should be included in the review.

First of all, social welfare needs have grown in scale and complexity; the reduced baseline allocations are no longer sufficient and sustainable for NGOs to manage the rising expectations from staff and service users. Additional resources are urgently needed to help NGOs to meet the overwhelming financial challenge of greatly escalated staff and operation costs.

Secondly, the benchmark at mid-point allocation may not still be adequate in face of the growing maturity of the work force and the market demand for some posts, such as nurses and certain therapists. In the mean time, in view of the increasingly complex and serious social problems, the staff establishment of each service has to be reviewed from time to time in order to meet the service needs and development.

Besides, the current situation of missing link between the subvention system and the welfare planning framework or process, which is a composite component of the LSG system is also affecting the provision of service to meet changing needs.

As problems have become increasingly serious, we need to go back to the design and spirit of the LSG system, to put in place a regular review and planning mechanism to look into the adequacy and deployment of resources, so that adequate support for the disadvantaged can be sustained and our social welfare ecology be restored. ■



商務及經濟發展局局長 馬時亨： 「企業須取諸社會、 用諸社會！」

商務及經濟發展局局長馬時亨加入特區政府前，先後任職多間本地及跨國企業，對財務策劃和企業營運有深厚認識，以其專業知識和營商眼光努力為股東和公司爭取最大利益。然而，馬時亨今天作為主管特區商務和經濟發展的官員，所謂「最大利益」已非單純滿足股東所求，而是要面對整個社會，發展一套可持續、「商界社會兩得益」的經濟發展方向。當中，如何促進商界走多一步履行企業公民責任，至為重要。



「香港作為國際大都會，隨著社會發展日趨成熟，市民大眾愈來愈關注企業的公民責任。一間成功的企業，除了爭取利潤外，能夠得到消費者、員工和社會的認同，做到「取諸社會、用諸社會」，對其日後的持續發展有很重要的影響，而企業是否有社會責任已成為投資者考量的重要因素」。

『家庭是事業的後盾，
事業是家庭的保障』

除了產品及環境，對社會負責亦包含對員工負責。馬時亨強調，員工是任何企業和機構的重要資產。企業關懷員工，有助加強員工對工作機構的歸屬感和認同感，更令他們作出積極貢獻。企業能吸引及挽留高質素的員工，減少流失率，自可節省招聘和培訓新員工的資源，其競爭力亦會得到提升，對員工和企業而言都是雙贏方案。

「記得有人說過，『家庭是事業的後盾，事業是家庭的保障』，事實上，打工仔終日拼搏為的也是建立美滿的家庭生活。在這方面，僱主/僱員的利益並非衝突。」

他認為企業和僱主要幫助僱員做到工作和家庭兼顧得宜，並不會犧牲公司的利益或者要花費很多金錢。例如：僱主可以按企業本身的營運情況，安排更彈性的上下班時間，或在編排輪班僱員的時間表上多花心思，令他們能盡量照顧到家人的需要等，都是關懷僱員的好方法。再者，在資源許可情況下，企業和僱主可考慮為僱員安排五天工作，讓他們有更多工餘時間陪伴家人，使員工與家人的關係更密切。企業和僱主可以舉辦一些有益身心的活動，讓員工和家人一起參與，同時亦可促進企業內的團隊合作精神。

然而，企業社會責任又豈止樂於捐助，馬時亨認為更深層次應是將社會責任融入企業管理和營運，包括保證服務質素、提供有利家庭和諧的工作環境、節約能源和保護環境等，重點在於進行商業活動時考慮到相關利益者的影響，同步創富和推動社會發展。

他表示，企業必須對自己的產品或服務負責，提供安全可靠的產品和以誠實手法推銷，從而取得消費者的支持，這不僅有助提升企業的整體形象，還能令公眾對其產品及服務有更大的認同和支持，藉以提高企業品牌的價值。例如環保，近年公眾對產品的生產和使用會否影響環境的意識逐漸提高。公眾要求產品除了要美觀實用，還要有綠色元素，盡量減少對環境的污染和影響。在這個層面來說，一間有責任感的企業就必須對環境負責，協助城市持續和健康地發展下去。

「要表示對社會有承擔，未必需要大量的資源。例如中小企業可以考慮成立義工隊，鼓勵員工在公餘時間服務社會。」

關懷員工也可能涉及一點資源，一點營運成本，較小規模的企業可能擔心負擔不來，但馬時亨認為履行企業社會責任並非只是跨國或具規模的企業的專利。本地企業中超過百分之九十八都屬於中小型企業，他們的資源比大企業都要少，但他們實行企業社會責任時也有其獨特優勢，例如中小企業的決策過程較快捷和直接，員工之間和僱員雙方的關係也較密切，在參與社會服務時，較易做到一呼百應。

「要表示對社會有承擔，未必需要大量的資源。例如中小企業可以考慮成立義工隊，鼓勵員工在公餘時間服務社會，這樣不但能加強員工之間的凝聚力，也可加強員工對公司的認同及歸屬感。在舉行義工活動的過程中，也可以訓練員工的領導才能及組織力，對基層員工來說是很好的自我成長機會。此外，在工作過程中節省能源和資源、消除性別或種族歧視和以誠實手法推銷等，都是無需大量資源而又能履行企業社會責任的措施。」



一間對社會負責任的
企業包含四個主要元素：

- 1 對自己的產品或服務負責：製造安全、可靠、值得消費者信賴的產品，以誠實的廣告作宣傳用途和避免使用不誠實的推銷手法等；
- 2 對環境負責：研發或利用新技術，減少生產過程中或消費者使用產品時對環境構成的污染，並積極參與有利環保的活動，例如「無膠袋日」等；
- 3 對員工負責：提供安全的工作環境，消除對員工性別或種族上的歧視，讓他們有工作滿足感；
- 4 對社會負責：參與社區及慈善活動，協助弱勢社群，促進社會各階層的和諧和協調。



要有效推動企業社會責任，商界要有心，政府要鼓勵，而作為跨界別平台和站在民生前線的非政府機構（NGOs）更擔當不可或缺的角色。馬時亨認為企業和NGOs結成伙伴，推出合作計劃服務社會是企業履行社會責任的一個好方法。企業與NGOs聯手，可各展所長。例如企業可與NGOs合作組織義工隊，利用企業的專業知識，以及NGOs的網絡，協助有需要人士；又或在推動涉及商業元素的活動時，企業可提供他們在財務管理、商業策劃等方面的經驗，而NGOs可藉他們對基層的了解及網絡，策動及協助弱勢社群，讓他們建立自信及互助，更有效地推展計劃。至於非政府機構本身亦有裨益：「NGOs與企業合作，可從中汲取企業的管理技巧、資源控制、運作經驗等。事實上，營運一間NGO與營運一間企業有很多相同的地方。例如，NGOs和企業都需要有效的人才和資源管理，兩者都需要一個長遠的發展策略，提升營運效率以節省資源等。」

馬時亨強調，香港作為亞洲國際都會，經濟發展無疑重要，但亦需展示高質素的企業公民責任。美好的生活環境，和諧共融的社會，以及良好的企業社會責任，是各地投資者來香港投資及專業人士來港發展的其中幾個重要因素。要保持香港的持續發展，推動企業社會責任是重要的一環。他希望商界朋友都能做到愛護環境、關心員工、關懷社會，樹立良好楷模，令香港成為一個可持續發展的城市。

「NGOs與企業合作，可從中汲取企業的管理技巧、資源控制、運作經驗等。」



局長的呼籲

僱主們

家庭是每個人重要的精神支柱，僱主如能關懷僱員，可以有效地紓緩僱員的工作壓力，提升他們的工作效率，加強企業的競爭力。

僱員們

重視家庭不但是華人社會的傳統美德，亦是社會健康發展重要一環。在百忙之中，不要忘記向家人來一個親切的擁抱或幾句關懷的說話，都可以表達到你對家庭的重視。



「一有機會我便會痛痛快快打場高球，鬆馳一下身心！」



談企業責任，談工作繁忙，談家庭生活，任何名成利就的人士均能侃侃而談，但對出身於基層家庭、在北角板間房和何文田愛民邨長大、靠努力攀上事業高峰的一局之長來說，他的感受就比其他人更深刻。

即使打拼多年，兩女兒也已長大成人，馬時亨現時仍每天工作十多小時，很多時星期六、日也要公幹，而家人的工作亦十分繁忙，如何與家人維持良好溝通，實在是一大難題。

「的確很忙，但無論我們多忙或身處何方都會保持密切的溝通，現今資訊發達，我們會藉電話、短訊、電郵等，表達彼此的愛與關懷，亦會盡可能抽時間一起吃飯，每年起碼一次一同度假。大家尊重和重視對方的工作，一些重要的場合會舉家出席支持。」

家庭作為後盾，加上宗教信仰，正是馬時亨工作的力量和快樂的泉源。當然，馬局長至愛的高爾夫球運動，也應記一功。

「一有機會我便會痛痛快快打場高球，鬆馳一下身心！」馬時亨說。

“Corporate should have social responsibility”

**Frederick MA,
Secretary for Commerce and
Economic Development,
HKSAR**



In recent years, Corporate Social Responsibility (CSR) has become a mainstream topic not only for the business sector, but also of great interest for the Government and the non-profit sector in Hong Kong. The Chief Executive, HKSAR, in his Policy Address, said that enterprises should fulfill their social responsibilities, and the business community and professionals should actively volunteer to participate in charity work. As the responsible official on promoting CSR, Mr. Frederick MA, Secretary for Commerce and Economic Development, HKSAR said enterprises should take up CSR and take it serious to reform the management culture with a view of sustainability which helps develop Hong Kong into a more open, inclusive and harmonious community.

"No matter how big or small a business is, disregard its business nature, each company can play a vital role in enhancing Hong Kong's social and economic life, and the environment in which we live. A good corporate citizen should not only concern about their products and services, but also care for their employees. They should regard contributing to the community's welfare as an integral part of their corporate culture and build enduring relationships with social service organizations that help meet social needs and challenges."

He stressed that the Government will continue to actively encourage the business sector to care about the community and put their resources, experience and expertise to good use in helping the needy as a way of fulfilling their CSR and making Hong Kong a great place to work and to live.

"Work-life balance is also an issue when excising CSR," expressed Mr. Ma, as one of the busiest employees in Hong Kong, who also experienced difficulties in finding more time to get together with his family. To express his love and concern, he always keeps in touch with his family through email or mobile short messages even he's still in busy work.

He said, for the enterprises, more concrete measures can be done to help their employees. Any small things like flexible working hours can make big changes to the employer-employee relationship. If employees become loyal to their companies, their work efficiency and productivity would also be improved. ■

2007年度「卓越實踐在社福」獎勵計劃 主題：支援家庭 發揮力量

社會福利界一直提供適時及有效的服務以回應社會需要。機構及服務單位在追求優質服務的過程中，累積不少具啟發性及前瞻性的實踐經驗。為了表揚及推廣這些服務實踐的經驗及智慧，香港社會服務聯會自2003年起每兩年舉辦「卓越實踐在社福」獎勵計劃，今年已是第三屆。

這些計劃除有創新不斷的意念外，當中更不乏洞悉先機的服務，例如近年政府大力鼓吹的社會企業，我們早在第一屆時已有相關之冠軍得獎計劃；回應青少年精神健康需要及銳意發展社區互助網絡的亦有不少。

今屆，社會福利機構繼續其優質實踐的精神及對香港的貢獻，創造了很多令人驚喜的服務計劃。不論對服務受眾、協作伙伴，甚至同工本身都帶來一個美好的經驗，肯定了自我的價值，而這十四個得獎計劃更是當中的佼佼者。

社聯作為擁有三百多間會員機構的聯會，定當繼續竭力推動社會福利界不斷追求卓越的表現。促進專業交流的同時，亦向各方人士展示我們堅毅不屈、努力不懈的精神。

得獎名單

主題組冠軍
築動·社群 香港基督教服務處

非主題組冠軍
青少年隱蔽現象 - 上門追擊隊 香港基督教服務處

主題組傑出計劃
明愛向晴軒 - 家庭危機支援中心 香港明愛
紓懷行動 - 濫藥孕婦支援計劃 香港基督教服務處
藍巴士 - 成長之旅 香港善導會

非主題組傑出計劃
南區「愛心邨計劃」 香港仔街坊福利會
社會服務中心
長者學習資訊科技與服務社會計劃 香港明愛
啟發藝術潛能·展現公民素質 香港基督教服務處
紅褲子就業紮根學堂 香港青少年服務處
樂學訓練計劃 循道衛理觀塘社會服務處
網開新一面計劃 香港基督教服務處

優異計劃
專業知識獎：與挑戰同行計劃 救世軍
敏銳觸覺獎：風雨蘭 - 關注婦女暴力
性暴力受害人危機中心 協會
(一站式緊急支援及專門服務)
協同效應獎：踏實之旅 - 香港明愛
社區防跌行動



標誌設計：謝俊謙博士
以卓越實踐Best Practice之
‘B’及‘P’兩個字母組成，
並寓意「首屈一指」。



主題組
冠軍

香港基督教服務處

築動·社群

以創新手法發動跨界別參與，從改善家居環境凝聚家庭力量

此計劃為首次由香港基督教服務處和香港建築師學會合辦的社區服務計劃，並獲得實惠傢居廣場、三思數碼、攜手扶弱基金及香港建築師學會2005年青年建築師項目基金資助。透過合作伙伴組成共18隊義工隊伍，為62個低收入及綜援家庭提供專業的家居改善服務及實質援助。過程中十分重視家庭內不同年齡成員的需要，好讓他們能在安全整潔和明亮舒適的家中愉快地生活，而最重要的是促進家庭凝聚力和增強家庭的社區網絡。計劃成功關鍵是服務需要評估準確、合作伙伴全情投入，並能釋放受惠家庭潛在能量，以使計劃產生出來之動力可持續鼓勵有份參與的每一位成員。



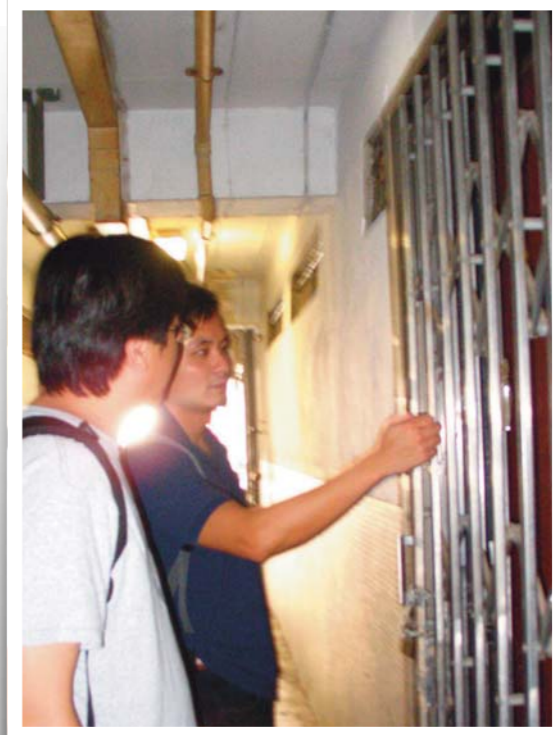
香港基督教服務處

青少年隱蔽現象 - 上門追擊隊

敏銳發掘社會隱藏問題，重燃隱蔽青年動力及希望

計劃敏銳地發掘新出現的社會問題 - 「隱蔽現象」，洞悉一群長期足不出戶的青少年之獨特需要，以嶄新的服務手法創立全港首支「上門追擊隊」。更成功引起本地及海外社會各界關注這群青年的獨特需要。透過專責社工鍥而不捨地上門探訪、輔導及訓練，從而打開受「隱蔽」困擾青年的心扉，燃點他們的前進動力及希望。計劃更創立及驗證了一套有效協助其重投社會的「興趣為本」介入模式，為社會工作拓展另類激發動機的手法。提供「由家開始」至「重投社會」的一站式服務，包括「上門訓練及生涯規劃」服務、建立朋輩網絡、發掘潛能之「有路行工程」、裝備重返社區之「有學返工程」及「有工做工程」等。計劃成立了「青年分享隊」，組織成功突破隱蔽困擾的青年，與各界分享他們的心路歷程。

非主題組
冠軍



香港明愛

明愛向晴軒 - 家庭危機支援中心

一站式家庭危機支援服務及「緩衝避靜」住宿

服務是香港目前唯一一間設有24小時危機熱線輔導、緩衝避靜住宿及社區教育等一站式的家庭危機支援中心。服務以「暫離」(Time-out)概念來設計，服務對象不分年齡及性別，為正面對困難、衝突和創傷的人士提供危機介入及支援，並及早預防危機的發生或惡化。服務重視服務使用者的參與，以提升其助人自助精神。在過去五年，大部分使用危機服務的人士及家庭都處於中度或以上危險程度，在離開中心時大部分已可以回復情緒平穩，以及找到方向如何面對家庭危機。



主題組
傑出計劃



香港善導會

藍巴士 - 成長之旅

關注在囚人士子女，凝聚家庭力量，協助曾違法人士改過自新

服務以「一條龍」及「一站式」的多元化服務，貫串由違法人士被判入獄至出獄後與家人團聚的各個階段，讓有需要的家庭更方便及快捷地得到適切的服務。計劃以在囚人士子女為介入的核心，支援他們適應父母入獄對他們的負面影響；同時顧及在囚父母及其照顧者之需要，連繫在囚父母與其子女，以達致和諧的家庭關係。計劃的另一個重點是透過家庭團結的力量，協助曾違法的家屬改過自新，甚至和家人一起做義工，發揮更大的家庭力量，回饋社會。



主題組
傑出計劃

香港仔街坊福利會社會服務中心

南區「愛心邨計劃」

建立鄰舍守望相助安全網，凝聚「社會資本」發揮「社區自發、由下而上」果效

得獎機構與香港南區婦女會聯盟，組成居民、商戶、官方及社團之間的互聯網，服務漁光村、鴨洲邨及華富邨居民。計劃組織「樓長」義工探訪鄰居、介紹街坊互相認識，並及早識別有問題的家庭，建立社區互助網絡為他們提供支援。「樓長」更會主動地發掘街坊專長，服務社區。計劃更成立了「義工諮詢委員會」，由一互委會主席擔任主席，讓不同年齡的義工參與統籌、策劃、推行及檢討「愛心邨」的工作，使計劃得以在義工的協助下持續地發展下去。

非主題組
傑出計劃



主題組
傑出計劃

香港基督教服務處

紓懷行動 - 濫藥孕婦支援計劃

主動接觸濫藥孕婦，協助戒藥，迎接新生命

針對濫藥孕婦的獨特處境及需要，由社工、護士、特殊幼兒工作人員組成跨專業團隊，提供全面關顧。透過產前護理及檢查、戒藥輔導、互助小組、嬰兒發展評估及育兒訓練等，成功激發和協助濫藥孕婦戒除藥物，學習照顧新生兒，並與家人重過新生活。團隊以外展方式接觸濫藥孕婦及提供服務，並與醫院、母嬰健康院、家庭服務中心、物質誤用診所及美沙酮中心發展協作關係，為濫藥孕婦建立適切的支援網絡，服務模式及效能均得到各方的認同。

香港明愛

長者學習資訊科技與服務社會計劃

透過學習與服務，長者建立自信、增強溝通，攜手共越數碼鴻溝

計劃培訓「長者數碼大使」成為社會資源，以電腦作為關愛媒體，透過「學習與服務」模式，鼓勵長者學習電腦並與朋輩分享，消解未能與社會同步的無能感，打破數碼隔閡。服務內容應用性高，包括學習使用數碼相機為其他年長夫婦製作紀念光碟；製作賀卡送贈親友；運用手提電腦外展往鄉郊、院舍、日間中心教授文盲與體弱長者；學習製作元朗歷史簡報、敬老動畫、網上通訊；更與學生配對於網上傳情；此外，亦協助更新網頁及舉辦參觀、講座等。



非主題組
傑出計劃

香港基督教服務處

啟發藝術潛能 展現公民素質

跑出課室、關心社會、培養藝術潛能，一切由幼兒開始

得獎機構深信不同階層及家庭背景的2-6歲幼兒均享有藝術及公民素質培育的平等機會，故積極激發其創造潛能和對人、對事、對社會的關愛情懷與態度，並將之融入家庭生活中，成為親子間的共同文化。計劃成功引入藝術家和商界的支援，使幼兒的潛能獲得充分培育。透過出版及展覽兒童的藝術作品、家長意見問卷調查及活動意見收集等活動，印證幼兒具有關心社會、關注環境及關愛社群的能力，展現其良好的公民質素，深獲家長及社會人士的認同。



非主題組
傑出計劃



香港青少年服務處

紅褲子就業紮根學堂

充分發揮「師徒制」優勢，以生命影響生命

計劃針對低學歷年青人的個別才能，開辦了社區維修隊及潮流藝術隊，以「師徒制」作為訓練模式。藉著師傅的個人魅力、在職業上的專業知識，以及人脈關係，再配合社會各界別合力提供的學習及實習機會，協助青少年開展事業上的新出路。隊員在師傅的帶領下，逐漸建立工作動機及工作操守，並同時累積實質經驗，讓他們肯定自我能力之餘，亦令社會人士認識到青少年的才華，進而改變過往對他們的負面印象，從而建立一個互信互助的共融社會。



非主題組
傑出計劃



非主題組
傑出計劃

循道衛理觀塘社會服務處

樂學訓練計劃

以跨專業協作提供「在家」及「在校」之「度身訂造」培訓計劃

由跨專業團隊到校為有學習困難的學生、老師及家長提供適切的融合教育服務。臨床心理學家、社工、音樂治療師、物理治療師、職業治療師及特殊教育訓練主任等專家會為學童進行綜合評估，包括大小肌肉發展、手眼協調能力、專注力及社交能力，並為其設計個人訓練計劃，配合各項治療活動，以提升他們的學習能力。專家團隊更透過觀課、會議等形式協助老師掌握相關的教學技巧，而家居訓練亦有助家長培育學童成長，尋回自信及學習的樂趣。

非主題組 傑出計劃



香港基督教服務處

網開新一面計劃

針對「網絡成癮」問題，發展本土化評估工具、提供多元化教育及支援服務

計劃以「網絡成癮之路」(COLA Model) 和運運動機理論作為介入的主要模式，並引用美國權威學者編制的「網絡成癮」量度工具來整理「上網習慣問卷」，進行系統化的評估及研究。此份問卷不但為本土化工作奠定了基礎，更為同業提供借鑒。多元化服務包括：熱線電話及上門輔導、「網絡特攻」輔導小組及訓練營、「健康網絡大使」聯盟、「網上同路人」家長支援網絡等。計劃更多次與資訊科技界及學院、老師、醫護人員等專業人士進行合作、培訓與交流。



關注婦女性暴力協會

風雨蘭 - 性暴力受害人危機中心 (一站式緊急支援及專門服務)

為性暴力受害人提供一站式危機支援服務

中心強調以受害人需要為本，盡量減少受害人奔走於不同的部門求助，以及保障受害人的私隱。服務以危機中心作基地，設有輔導室、口供室、法醫室和洗澡室等設施，以進行輔導、醫療(即時診治及避孕、性病檢查及治療、事後醫療跟進)、報警等程序，並提供外展陪同支援。專業人士可透過24小時傳呼作轉介。中心亦會定期為受害人及其家屬開設治療小組，協助他們從創傷中復原，更會為相關專業人員提供有關如何協助性暴力受害人的訓練。



優異計劃 - 敏銳觸覺獎



香港明愛

踏實之旅 - 社區防跌行動

發展防跌策略，建立「零跌倒」社區

骨折的後果相當嚴重，不單影響個人的活動能力及生活質素，更會加重照顧者、社會經濟及醫療體系的負擔和壓力。得獎機構與香港中文大學矯形外科及創傷學系合作推行此計劃，結合醫護界的專業技術，以分布全港的明愛中心為發動點，透過社區網絡伙伴及受訓義工，在全港6大區、13個地點提供一站式的防跌和跟進服務，更鼓勵了近700名長者參與「防跌健體十式」運動班，並按其需要進行家訪，為有需要之長者提供高效而針對性的防跌策略。



優異計劃 - 協同效應獎

優異計劃 - 專業知識獎



救世軍

與挑戰同行計劃

以「家庭為本」、「危機介入」及「個案策劃」手法處理智障人士之挑戰性行為


計劃以「家庭為本」的介入模式，為智障人士家庭提供多元化的社區生活支援服務，包括「危機介入」和「個案策劃服務」。計劃提供處理挑戰性行為及支援家庭兩方面的「行為管理」及「家庭支援」服務，包括不同專業同工如職業治療師、臨床心理學家及社工之評估服務、離戶式或到戶式的介入服務，協助家庭紓減壓力，提升家人處理智障親人挑戰性行為的解難能力和技巧，並減低有關行為對智障人士個人發展的影響，從而加強他們於社區生活的適應力。



2007 Best Practice Awards in Social Welfare

Throughout the years, NGOs have accumulated valuable experience in rendering timely, responsive and effective services to meet community needs. To transfer these tacit knowledge into well-documented practice requires the collaborative efforts of the sector, the Council therefore organized the 2007 Best Practice Awards in Social Welfare to enhance cross-service professional exchange and sharing of experiences.

In response to the social needs and corporate focus of the Council, 'support to the family' was selected to be the theme of the Awards this year. 14 innovative awarded projects, ranging from community building, youth outreach and employment, crisis intervention and support, drug-addictive mothers, services to the pre-school children as well as elderly, they all exhibited excellence of profession and dedication in consolidating family solidarity and social cohesion.

By building up practice wisdom and experience, the Council as a collective platform hopes to identify the critical success factors which can serve as a useful reference in service delivery. We believe that the systematic management of such knowledge will strengthen the expertise of the sector and promote professional quality. 



社聯與TechSoup合作推行TechDonation軟件捐贈計劃

TechSoup是美國非牟利機構和大型網站，專門為非牟利機構提供科技方面的援助。TechSoup幫助慈善機構可謂身體力行，在三藩市成立已經超過二十年，為非牟利機構提供支援服務，而捐贈計劃在美國已舉辦了超過五年。網站向多家商業機構募捐產品，再贈予慈善機構，產品捐贈商包括Cisco、Synmantec、Adobe及Microsoft等，計劃已發放總值2500萬美元的軟件予近五萬間非牟利機構。TechSoup於2004年將計劃拓展至加拿大，更於2006年發展至英國、比利時及波蘭。這三個國家在舉辦計劃後的三個月，共發放了總值超過100萬美元的軟件。目前，科技捐贈計劃正在12個國家推行，為非牟利機構提供32個科技捐贈商的产品及服務捐贈。

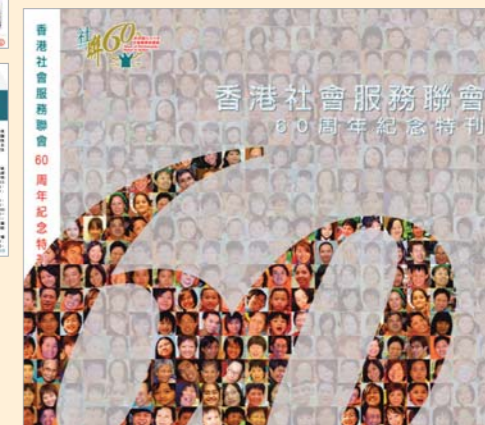
這項計劃如今推展至香港。科技捐贈計劃（TechDonation）是由香港社會服務聯會與TechSoup合辦，透過此計劃，機構只需付出少量的手續費，便可獲捐贈專業軟件。為了增強機構的資訊及通訊科技能力，計劃亦會提供科技計劃上的資源、意見及支援。初期捐贈的是慈善團體最基本需求的Microsoft微軟軟件。TechSoup及社聯將為此平台陸續引入其他科技產品捐贈機構。

TechDonation的特色之一，是受惠機構並不局限於社會福利服務機構，也包括其他經過稅務局確認為豁免繳稅的非牟利機構，例如一些發展文化藝術、環境、保育、教育等組織，所以，計劃是對香港發展公民社會非常有利的。TechSoup與社聯合作成立的全新網站現已投入運作，申請或瀏覽計劃詳情，請登入TechDonation.org.hk。



TechDonation New Donation Programme for NGOs to acquire latest ICT tools

The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) in partnership with US-based non-profit TechSoup and with Microsoft Hong Kong as the first donor launched the TechDonation Programme – a new platform that will offer Hong Kong's NGOs a one-stop online portal for technology donations. The programme offers software and other technologies to NGOs for a small administrative fee, enabling voluntary organisations to enhance their services while freeing up their stretched budgets for programme areas. For details, please visit techdonation.org.hk. 



香港社會服務聯會六十周年誌慶 Celebrating 60th Anniversary of HKCSS

社聯與機構會員一直致力推動本港社會福利服務發展，
並與各界合力建立一個公義、仁愛和共融的社會。

六十年來，作為機構平台的社聯不單見證著服務機構、弱勢社群，以至香港社會的茁壯成長，而且還積極參與其中。社聯六十周年紀念活動早於本年初已展開，主題環繞「伙伴合作」和服務推展這兩個範疇，包括藉著「商界展關懷」計劃嘉許福澤社群的企業與機構，也趁著香港回歸十周年舉行十大福利貢獻選舉，讓市民選出所關心的民生福利工作，而至十月舉行的「奮進六十載·同心創未來」社會服務前瞻研討會和「卓越實踐在社福」獎勵計劃，均總結了業界推動本港社會服務發展的進程和經驗。這些由前輩後進努力積累的寶貴經驗不單有助提升業界服務質素，更是規劃未來發展方向的基石，社聯特別出版紀念特刊，並於報章刊載香港社會福利發展大事紀要，以及十個社福關愛的故事，和市民分享社福界多年來的努力成果。為了答謝多年來的合作伙伴，社聯於十二月的周年大會上邀請機構會員、政府伙伴和各界友好參與晚宴，近千人共同慶祝社聯六十周年，而特區政府政務司司長唐英年先生更擔任主禮嘉賓，講述社聯和福利界對香港所作出的貢獻。

As 2007 marks the 60th Anniversary of the Council, a number of commemorative events with the theme "Celebrate Partnership" were organized around the year to highlight and celebrate the collective contribution and achievements of the Welfare Sector to the community, and to show our sincere appreciation to our valuable partners. Programmes included the 5th Caring Company Recognition Ceremony cum Launch of the 60th Anniversary Celebration in February, Selection and Promotion of the Top 10 Welfare Contribution to Better Livelihood, HKCSS 60th Anniversary Forum "Road to Excellence - Working Smarter Together!" in October as well as the 60th Anniversary Community Dinner "Salute to our Partners" cum 2007 Best Practice Awards in Social Welfare Prize Presentation Ceremony. Over 1,000 guests from the Government, agency members and partner organizations joined our Community Dinner on December 17, making a grand and memorable finale of our 60th Anniversary Celebration.



「國際復康日」 International Day of Disabled Persons



每年十二月三日為聯合國所定之「國際復康日」，2007年國際復康日慶祝活動聯同「共融環境表揚計劃」同時進行，嘉許86項來自全港十八區的無障礙建設，當中包括商場、酒店、酒樓及餐廳（非位於商場內）、住宅樓宇和商業樓宇，以鼓勵發展商、建築界、物業管理公司，以及廣大市民共同支持，創建共融和諧都市。不少業主或管理公司在無障礙設施上作出了改善，大會呼籲市民更積極為建築物建設妥善的「無障礙」通道和適當設施，讓殘疾人士擁有一個「無障礙」的生活環境，令殘疾人士更容易融入社會。

The United Nations has declared December 3 the International Day of Disabled Persons (IDDP) to further promote the mission of "A Society for All". The 2007 IDDP celebration ceremony was held together with the Presentation Ceremony of "Caring Environment Recognition Scheme" which commending 86 buildings (shopping arcades, hotels, restaurants, residential and commercial buildings) from 18 districts for their good efforts and contributions in creating a barrier-free environment. 📄

全城響應「長者日」 Senior Citizens' Day 2007

每年11月第3個星期日為「長者日」，2007年適逢是區議會選舉日，社聯及機構會員除了舉辦慶祝活動外，更鼓勵長者參與投票，發揮灰權力量。社聯自7月起，統籌一項「區議會選舉及監察工程」，希望藉區議會選舉，促進長者發聲，表達對民生議題的訴求。「長者日」當天，大會舉辦「關愛香港誓師大會」，18區長者出席分享參與社區事務的經驗，逾400位長者承諾響應「1+1行動」，鼓勵身邊長者一同投票。社聯希望透過展現74萬長者選民的「灰權」力量，促使議員及政府推行更多符合長者需要的政策及設施，有效改善長者的生活質素。

Senior Citizens' Day 2007 was successfully held to celebrate and facilitate social participation of elderly persons. On the third Sunday of November 2007 which was also the election day of district boards, more than 400 elderly persons echoed the Action "1+1", encouraging their family members and friends to vote on that day. HKCSS hoped that the practicing of Grey Power would urge the Government and district board members to cater the needs of the elder persons and improve their quality of life. 📄



區議員承諾做好 「民生七件事」 DC members pledged to address social needs



社聯於今屆區議會選舉再次策動「民生七件事」，要求區議會候選人關注承諾改善民生。共有350位候選人簽署支持，當中除獨立候選人外，並得到多個政黨/政團的支持，包括公民黨、民主黨、自由黨、社會民主連線、香港民主民生協進會及前綫。社聯期望候選人於當選後積極實踐「民生七件事」，包括：協助貧困家庭、促進地區就業、強化家庭凝聚、建設無障礙社區、推動以人為本的重建策略、促進可持續發展的社區規劃，以及倡導社區共融。社聯將繼續與簽署承諾書的當選議員保持聯繫，並聯同地區團體跟進這七項工作的推行和成效。

The Council requested candidates of the 2007 District Council Election to pledge support to the Seven Livelihood Issues, which included: assist families in poverty; facilitate employment in the community; provide barrier-free and safe environment for persons with disability and women in the community; advocate for social integration and care for the disadvantaged groups, etc. 350 of the candidates had signed the pledge and the Council would follow up the implementation of the work pledged by the elected District Councillors. 📄

「數碼共融基金」第三期資助 十六項計劃 Digital Solidarity Fund subsidizes 16 projects



「數碼共融基金」於2007年6月公開接受第三期資助申請，共收到破記錄的73份申請書。經過兩輪評審，決定撥款資助其中16項計劃，總資助額為260多萬元。本期撥款特別側重關注殘疾人士使用及學習資訊科技的需要，基金期望透過這些計劃能進一步縮窄殘疾人士的數碼鴻溝。今期獲資助計劃的受惠總人次將超過5萬人，當中包括：長者、低收入家庭、新來港人士、婦女、單親家庭、殘疾人士、偏遠地區居民、學障兒童等等。除了向他們提供培訓課程外，個別計劃亦向服務使用者提供軟硬件設施、義工培訓及支援、舉辦外展推廣活動等。

16 innovative projects were granted a total of 2.6 million dollars in the third batch of Digital Solidarity Fund (DSF). This year, the DSF committee focused to select projects that will help the people with disabilities to mastering information and communication technologies. More than 50,000 persons will benefit from these projects, including elderly persons, low-income families, new arrivals, women, single-parent families, people with disabilities, people living in remote districts as well as child with special learning disability. 📄



The Total Solution to your OEM Project

We handle the whole project for you, from idea sketch up to shipment, everything under one roof!



And Many More Facilities

- General Office
- 3D CAD / CAM
- FDM Machine
- R & D
- Electronic Engineering
- CNC Machine
- EDM Machine
- Injection Moulding
- RoHS Manufacturing Process
- IC Bonding
- SMT
- Spraying
- Tempo Printing
- Assembling
- Quality Assurance / Control
- Power Generators

Thousands of ISO, RoHS trained workers

Over 2 million sq. ft. of factories area

Over 20,000 sq.ft. HK office and showroom

ISO 9001:2000 /ICTI/COC Accredited Factories

商界展關懷

caringcompany 2004-07
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

TAI NAM INDUSTRIAL COMPANY LIMITED

Address : Units D-F, 26th Floor, CDW Building,
388 Castle Peak Road, Tsuen Wan, Hong Kong

Tel : (852) 2411 0812 Fax : (852) 2415 3440

E-mail : sales@tainam.com Website : http://www.tainam.com

廣而告之

如欲查詢價目及詳情，請致電《社情》編輯部：
電話：2864 2983 | 傳真：2864 2991
電郵：newsletter@hkcss.org.hk



《社情》招登廣告

康業服務有限公司
Hong Yip Service Company Ltd.

新地旗下康業 與「靈實」攜手合作 譜出和諧歡樂



康業社區及公關部總監譚家活(前右四)聯同康業各地域總經理及分區經理探訪靈實位於將軍澳中心的健明中心。圖中前右五為該長者中心主管陳笑梅女士。

康業為新鴻基地產集團全資附屬機構，成立於1967年，是香港最具規模的物業及設施管理公司之一。康業一直克盡企業公民責任，更積極關懷社區及鼓勵同事參與義工服務。

本年四月，康業多位高層及分區經理親身到訪「基督教靈實協會」，攜手策劃多項愛心行動。6月28日，義工隊冒著風雨，協助帶領傷殘人士參觀香港歷史博物館；7月8日，義工隊亦無懼酷熱氣溫，協助帶領智障人士參加香港仔民間傳統藝術嘉年華。本著赤誠愛心，義工隊不畏雨淋日曬，為弱勢社群帶來不少歡樂。



7月8日義工隊協助靈實寶林日間活動中心暨宿舍的院友參與香港仔民間傳統藝術嘉年華。



6月28日義工隊協助靈實坑口護理院院友參觀香港歷史博物館。

新鴻基地產成員
A member of Sun Hung Kai Properties

香港灣仔港灣道30號新鴻基中心26樓 26/F Sun Hung Kai Centre, 30 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong
Tel: (852)2828 0888 • Fax: (852)2827 6300 Web Site www.hongyip.com • E-mail: hongyip@hongyip.com

